

QAA-AAS-KS-0037-2015

Den 13. august 2018 kl. 9.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora S. Mørch. Domsmænd var [...] og [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0037-2015

Anklagemyndigheden

mod

T/U

Cpr.nr. [...]

[...]

3950 Aasiaat

[...]

T/U forklarede på grønlandsk ad forhold 1:

Taamani sulilluni pisimasumut siullermut tunngatillugu katersaminik nassiussiniaraluarluni Pilersuisukkut ajutoorput, sulisup Politiit kalerrissimangamikkit. Pisoq sioqqullugu naluaa susoqarsimansoq. Taamani sulivoq fabrikkimi, tassangaanniik akissarsiami katersani ikiniaraluararnigut.

Dansk:

Med hensyn til det første forhold, der skete mens han var på arbejde, gik det galt, da han ville sende sin opsparing gennem Pilersuisoq, idet medarbejderen havde kontaktet politiet. Han ved ikke, hvad der skete forud for episoden. Dengang arbejdede han i fabrikken og ville indsætte det beløb, han havde sparet op fra sin løn.

[...]

T/U forklarede på grønlandsk ad forhold 2:

Pisoq eqqaamangilaa aamma hashimik tigummiagaqanngilaq. Taamani ulluinnakkut hashimik pujortartarnikuvoq, ullumikkuunngittorli. Taamani I aperialugu akuersaariarmat aningaasasnik ikisiartortippaa. Aningaasarsigaagami aningaasarsiassai kontomut ikisarput.

Eqqaamasakimmat politiinik killisiorneqarami nassuiaatigisimasaa sanilliunneqarpoq, qallunaatut allaqqasut ima, ilanngussaq C-1-1-mi quppernerup aappaani immikkoortoq siulleq

QAA-AAS-KS-0037-2015

aamma aappaa:

”Nassuiaavoq, 2014-imi februaarip ingerlanerani hashimik 10 gramimik Danmarkimiit nassiussivigitissimalluni. Pasisap itisilerusunngilaa kiap nassiussivigisimagaani qanorlu taanna imminerminut nassiunneqarsimanersoq.”

Taamatut nassuiaasimanini pillugu unnerluutigineqartoq oqarpoq, misilillugu allakkatigut nassiusseriaraluarami tiguisussap tigunngilai, politiip [...]p ullaakkut soraqqammisoq iserpoq allakkap puua nassarlugu.

Politiit uppernarsaassiissutaa kosterrapport ilanngussaq E-1-1-mi kosternr. 3, 4, 5- aamma 6 eqqaamangilai ilumut taakku nassaarineqarnersut, kisianni eqqaamavaa politiit taamani illuminut misissuiartormata.

Illersuisuata maluginiaquaa I-mut tunngasut saqqummiunneqartut.

Taanna X1 ikisiffiginiagaa København-imeersuuvoq. Taanna ilisarisimasarinngilaa, ataasiaannarluni takunikuaa X2 60-iliineranut atatillugu ilaernermini. Tassani X1-ip kontonormuni tunniunnikummagu tassunga ikisiffigivaa. Arlaatigut isumaqatigiissimanerlutik eqqaamangilaa. Taamani tigummiaani 10.100 koruunit ikivai tappavaniikkami.

Dansk:

Han kan ikke huske forholdet og han var heller i ikke besiddelse af hash. På daværende tidspunkt plejede han at ryge hash til hverdag, men det gør han ikke i dag. Dengang spurgte han V og da denne accepterede, fik han ham til at gå hen og indsætte penge. Når han fik løn, blev den indsat på hans konto.

Under henvisning til hans manglende hukommelse, blev han foreholdt sin forklaring til politiet, bilag C-1-1, side 2, 1. og 2. afsnit, hvoraf det fremgår på dansk:

”Han forklarede, at han i løbet af februar 2014 havde fået sig tilsendt 10 gram hash fra Danmark. Sigtede ville ikke uddybe, hvem der havde sendt den til ham og hvordan den blev sendt til ham.”

Tiltalte forklarede hertil, at han havde forsøgt at sende noget pr. post, men at afsendren ikke modtog forsendelsen. Medbringende konvolutten kom politibetjent [...] hjem til ham om morgenen, lige efter han havde fået fri fra arbejde.

Foreholdt kosterrapport, bilag E-1-1, kosternr. 3, 4, 5- og 6, kunne han ikke huske om disse ting blev fundet, men han kunne huske, at politiet foretog ransagning i hans hus.

Forsvareren gjorde opmærksom på, at det fremlagte vedrørte V.

X1, som han skulle indsætte pengene til, kom fra København. Han kender ham ikke og har kun set ham en enkelt gang i forbindelse med X2s 60 års fødselsdag. Fordi X1 gav ham sit kontonummer der, indsatte han penge på denne konto. Han kan ikke huske, om de indgik nogen form for en aftale. Han indsatte 10.100 kr., som han havde på sig under sit ophold deroppe.

[...]

V/I forklarede på grønlandsk:

U-p sianerfigimmani 10.100 koruunit Pilersuisumut ikiartoraluarpai. U-p aappaa anaanaata illorivaa, tassuunatigut U nalunngilaa. Eqqarsaatiginngiivippaa sooq taamani taamatut piunaffigimmani ikisiartoqqummani, pujortagassaminilli ataatsimik akilerumammani akuerivaa, pujortarluugu mamarisuugamiuk.

U oqarnikuunngilaq aningaasat suminngaanneernersut, aamma siornatigut ikiornikuunngilaa taamatut ikisiartortillugu. Akisinnaanngilaa sooq nammineq taamatut iliornersoq aamma sooq nammineq ikisiartornerluni.

X1-imik atillip kontoa U-p tunniuppaa. Taanna X1 takornariartitsivimmi sulinikuuvoq.

Aperineqarluni eqqumiiginnginnerlugu taamatut ikisiartoqqusaanini akivoq, soorunami kingumut qiviraanni eqqumiiginarsinnaavoq. U oqanngilaq aamma sooq taamatut ikisiartoqqusilluni.

Nammineerluni pisoq eqqartuussaassutigisimavaa. 10.100 koruunit arsaarinnissutigineqartussatut eqqartuussaagami aaliagiunneqarput, taakku politiip [...]ip tigungikuuai namminerlu takoqqinnikuunngilai. Aningaasat ikiartukkani eqqaamavai 100 koruunertallit aamma 500 koruunertallit.

Dansk:

Da T ringede til ham, gik han ellers til Pilersuisoq for at indsætte 10.100 kr. Ts samlever er kusine til vidnets mor og derfor kender han T. Han tænkte overhovedet ikke over, hvorfor han ville have ham til at indsætte pengene, men han accepterede, da han lovede at betale ham med en rygeklump, for han kunne godt lide at ryge (hash).

T sagde ikke noget om, hvor pengene stammede fra og han har heller ikke tidligere hjulpet ham med at indsætte penge på den måde. Han kan ikke svare på, hvorfor han gjorde det og hvorfor han gik hen for at indsætte penge.

T gav ham kontonummeret til en, der hed X1. Denne X1 har arbejdet i et turistbureau.

Adspurgt om han ikke fandt det mærkeligt at blive bedt om at indsætte penge på denne måde, forklarede han hertil, at det kunne synes mærkeligt i bagklogskabens klare lys. T sagde ikke noget om, hvorfor han ville have ham til at indsætte penge på denne måde.

Selv er han blevet dømt for forholdet. Det blev besluttet i dommen, at 10.100 kr. skulle konfiskeres. Dette beløb har betjent, [...], beslaglagt og han har ikke set pengene siden. Han kan huske, at der var 100 kroner sedler og 500 kroner sedler blandt de penge, som han skulle indsætte.

[...]

QAA-AAS-KS-0037-2015

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 10.55.

Eleonora S. Mørch